

Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I

*Synthèse du Mémoire de Master*

## **Les attentes des élèves envers le séjour linguistique intégré à la formation bilingue**

Auteur	<b>Colliard Jennifer</b>
Superviseur	Gurtner Jean-Luc et Brohy Claudine
Date	27.05.2015

---

### **Introduction**

Le séjour linguistique constitue le sujet principal de cette recherche. Quelles sont les attentes des élèves à son sujet ? Est-ce que l'investissement des élèves pour le séjour est en lien avec leurs attentes ? Est-ce qu'un schéma d'organisation précis aide à la préparation du séjour ? Pour répondre à ces questions, nous avons utilisé comme principale ressource d'information des élèves qui effectuent ce séjour comme un élément de leur formation gymnasiale en vue d'obtenir une maturité bilingue. Il était pour moi important d'interroger les élèves, car ils sont les premiers concernés par la réussite du séjour linguistique. L'objectif de mon travail sera d'observer le déroulement du séjour linguistique, des premières informations transmises aux élèves jusqu'au début du séjour.

## Méthode

Les données ont été récoltées au travers d'entretiens semi-dirigés avec cinq étudiants en formation gymnasiale bilingue et plus précisément en séjour linguistique au moment de l'entrevue. Afin de pouvoir interroger des élèves, j'ai contacté 14 élèves par e-mail, mais seulement cinq ont répondu favorablement à ma demande. J'ai donc rencontré les cinq élèves en question sur leur lieu de séjour en Romandie.

Des informations complémentaires ont également été tirées des questionnaires concernant le séjour linguistique, remplis par les élèves des années précédentes. Ce questionnaire a été élaboré par les responsables de la formation bilingue dans les deux écoles concernées de Zurich.

Afin d'analyser l'ensemble des réponses obtenues, j'ai élaboré un tableau récapitulatif avec toutes les données récoltées. Ces entretiens et ces questionnaires m'ont permis d'observer les diverses attentes des élèves concernant le séjour linguistique intégré à la formation bilingue et les retombées sur l'organisation du séjour.

## Résultats

Grâce aux entretiens, j'ai obtenu de nombreux résultats que j'ai divisés en plusieurs chapitres:

- Les atouts et inconvénients du séjour linguistique simultané à la scolarité
- La gestion de la double scolarisation
- Quelle est la période la mieux adaptés au séjour linguistique
- Les informations reçues et manquantes concernant le séjour linguistique
- L'aide reçue et l'implication personnelle pour l'organisation du séjour
- Le choix de la famille d'accueil
- L'école d'accueil

Les résultats nous dévoilent que les trois attentes principales des élèves vis-à-vis du séjour sont l'apprentissage langagier, les attentes sociales (faire connaissance et s'intégrer dans un nouveau milieu) et les attentes personnelles (évolution de la personnalité, autonomie, ...). L'ensemble des élèves évoquent les mêmes attentes, avec quelques différences dans l'ordre de priorité donné. Malgré quelques petites difficultés, l'organisation du séjour s'est révélée satisfaisante pour chacun

d'entre eux. Pourtant l'investissement de la part de chaque élève pour l'organisation du séjour n'est pas toujours similaire.

Lors des entretiens, les élèves ont relevé des imprécisions dans les informations reçues. Les incompréhensions qui surgissent plusieurs fois sont: le choix de l'établissement scolaire, la branche complémentaire dans l'école d'accueil, le déroulement du premier jour en séjour (l'accueil de la part des enseignants), le suivi du travail de maturité.

## **Conclusion**

Les résultats nous amènent à penser que la réussite de l'organisation d'un séjour linguistique dépend en grande partie de la personnalité de l'élève et moins de ses attentes. Je n'ai trouvé aucun lien évident entre les attentes des élèves et leur implication personnelle. Les élèves abordent le séjour de manière spontanée. Ils n'expriment pas le besoin d'organiser leur séjour de manière très précise. Savoir qu'ils seront accueilli dans une famille et une nouvelle école paraît déjà suffisant pour certains élèves.

Il serait certainement avantageux de rendre les élèves attentifs aux démarches qu'ils doivent faire avant le séjour. Les informer que les responsables de la formation sont présents principalement pour les guider, et non pour faire les démarches organisationnelles de chaque élève.

De plus, cette recherche a également permis de relever quelques améliorations possibles dans la communication des informations en amont du séjour. Il serait utile de formuler toutes les informations en lien avec le séjour par écrit, afin que les élèves aient tous les mêmes renseignements.

## **Bibliographie**

Brohy, C. (2004, 4). L'enseignement plurilingue en Suisse: de la gestion de l'innovation au quotidien. *Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften* , pp. 465-476.

Elmiger, D. (2008). *La maturité bilingue en Suisse. La mise en œuvre variée d'une innovation de la politique éducative*. Berne: Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche (SER).

Grosjean, F. (1993, mars). Le bilinguisme et le biculturalisme: essai de définition. *Travaux Neuchâtelois de Linguistique (TRANEL)* , pp. 13-42.